

汉 英 对 照
常用中草药名称

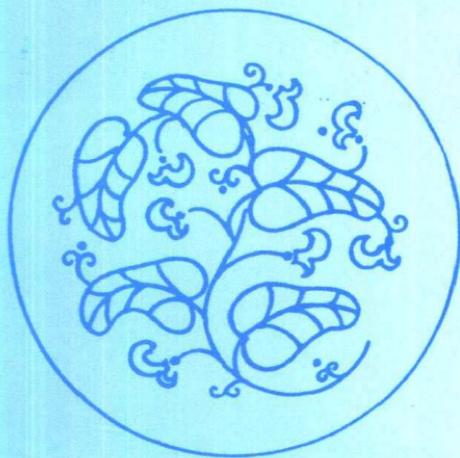
Chinese-English Nomenclature of
Chinese Herbal Drugs



编者：李衍文 赖天松



Chinese-English Nomenclature of
Chinese Herbal Drugs



汉英对照

常用中草药名称

1230443

编者：李衍文 赖天松

广东教育出版社

粤新登字03号

图书在版编目(CIP)数据

汉英对照常用中草药名称/李衍文、赖天松编

广州：广东教育出版社，1994.4.2

ISBN7—5406—2682—8

I. 汉……

II. 李……

III. 医药——中药学

IV. 尺28

汉英对照

常用中草药名称

李衍文、赖天松 编

*

广东教育出版社出版

广东省新华书店发行

南海市彩印制本厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 7.125印张 140000 字

1994年4月第 1 版 1994年4月第 1 次印刷

印数1— 1000册

ISBN 7—5406—2682—8 / R·2

定价4.80元

编写说明

本书收录常用中草药名称共718种(圆括号含植、动物药和矿物药)。所收录的名称常见于中医药教材、中成药的组方和中药房。

本书的中草药名称及其相应的外文名称分别引自《中华人民共和国药典一部》(1990年版)、《中药大辞典》、《拉汉英种子植物名称》(关克俭等编)、《汉拉英中草药名称》(韩立主编)和《汉英常用中药手册》(欧明主编)等。

为便于检索，本书以汉字笔划作为排列顺序。每个中草药名称条目的编排体例是：第一栏为中草药汉语名称；第二栏为中草药材的英文名(用小写正体字母)；第三栏为药材的拉丁名；第四栏为中草药的原植(动)物的学名(用斜体字母)。个别中草药汉语名称有异名者，用圆括号附于其后，并相应建立互见条目；个别中草药有不同药源者，只列其主要的药源。

少量中药如虎骨、羚羊角、犀角等其药源属国家保护的珍稀动物，读者使用时，应采用其代用品。

书末附两个索引，以方便使用。

序

中医药学是一个宝库，千百年来为我国人民的健康服务，积累了极其宝贵的经验，是世界医学的一个重要组成部分。

随着中医药学的国际学术交流和商贸活动日益增加，中草药及其制剂(含中成药)的确切疗效也日益为世人所瞩目。在对外商贸活动中，中成药的中药材组成名称必须向客商、用户说明；在海外办理中成药的药检和申请注册登记时也必须一一列出中草药的名称及其相应的英文或拉丁文名称，故此，要求中草药的外文名称必须具有科学性、国际通用性和规范化。

由广州中医学院中药系李衍文、赖天松和广州陈李济制药厂黎婉娴根据他们多年来在中医药教材中，出口中成药的组方中，选出常用中草药约700多种，用英文名称、药材拉丁文名称和原植(动)物学名拉丁文名称加以对应，名称中收编了传统的中草药和近年来应用得比较广泛的草药。该书虽为一本小册子，但更富实用性，方便了商贸活动，也可供中药界同行和中医药院校师生及专业翻译工作者参考，是乐为序。

陈溢民

(广西梧州惠达药业有限公司董事长)

目 录

中草药汉名检索表	(1)
正文	(1)
索引一 中草药英文名称索引	(148)
索引二 原植(动)物学名索引	(179)

中草药汉名检索表

二 画

丁香	1
丁公藤	1
七叶胆(绞股蓝)	1
人工牛黄	1
人参	1
人参芦	2
八角枫	2
八角茴香	2
儿茶	2
九里香	2
九香虫	2
九节菖蒲	3
刀豆	3
了哥王	3

三 画

三七	4
三棱	4
三白草	4

三尖杉	4
三叉苦	4
干姜	5
干漆	5
土木香(藏木香)	5
土茯苓	5
土荆皮	5
土贝母	6
土鳖虫(廑虫)	6
大枣	6
大青叶	6
大青盐	6
大黄	7
大蒜	7
大蓟	7
大柴药根	7
大血藤(红藤)	7
大腹皮	8
大风子	8
山柰	8
山豆根(广豆根)	8
山楂	8
山药	8

山莲藕(牛大力).....	9	小通草.....	14
山茱萸	9	马齿苋.....	14
山慈姑	9	马槟榔.....	14
山白芷	9	马鞭草.....	14
山羊角	9	马勃.....	15
千斤拔.....	10	马钱子(番木鳖).....	15
千里光.....	10	马兜铃.....	15
千年健.....	10	马宝.....	15
千金子.....	10		
川木香.....	10		
川木通.....	11		
川棟子.....	11		
川芎.....	11		
川贝母.....	11	云母.....	16
川乌.....	11	元胡(延胡索).....	16
川牛膝.....	12	无花果.....	16
广豆根(山豆根).....	12	天花粉.....	16
广枣.....	12	天葵子.....	16
广藿香.....	12	天南星.....	17
广金钱草.....	12	天仙子(莨菪子).....	17
广防己.....	13	天仙藤.....	17
女贞子.....	13	天竺黄.....	17
小麦.....	13	天冬.....	17
小蘗.....	13	天麻.....	18
小茴香.....	13	木耳.....	18
小叶莲.....	14	木棉花.....	18

四 画

木蝴蝶	18	牛膝(怀牛膝)	23
木贼	18	升麻	23
木鳖子	19	长春花	24
木香	19	片姜黄	24
木瓜	19	乌梅	24
木通	19	乌梢蛇	24
瓦楞子	19	乌药	24
王不留行	20	乌骨鸡	25
五指毛桃	20	丹参	25
五步蛇(白花蛇, 蕲蛇)	20	月季花	25
五味子	20	凤仙花	25
五倍子	20	凤凰衣	25
五谷虫	20	方解石	26
五爪金龙	21	火炭母	26
五加皮	21	火麻仁	26
五灵脂	21	巴豆	26
车前草	21	巴豆霜	26
车前子	21	巴戟天	26
太子参	22	水蛭	27
化橘红	22	水蛇	27
毛诃子	22	水牛角	27
毛冬青	22	水牛乳汁	27
毛鸡	22	水银	27
牛大力(山莲藕)	23	水翁花	28
牛黄	23	水红花子	28
牛蒡子	23		

五 画

功劳木	29	北豆根	33
艾叶	29	北沙参	33
平贝母	29	田基黄(地耳草)	34
玉竹	29	仙茅	34
玉米须	29	仙鹤草	34
玉屑	30	仙灵脾(淫羊藿)	34
甘草	30	冬葵果	34
甘松	30	冬虫夏草	34
甘遂	30	冬瓜皮	35
东莨菪	30	冬瓜子	35
石韦	31	冬凌草	35
石灰	31	生地	35
石榴皮	31	生姜	35
石菖蒲	31	生姜汁	36
石上柏	31	生附子	36
石斛	32	白术	36
石膏	32	白芷	36
石决明	32	白英	36
龙葵	32	白芍	37
龙骨	32	白蔹	37
龙眼肉	32	白花蛇(五步蛇, 蕲蛇)	37
龙胆	33	白花蛇舌草	37
龙涎香	33	白蔻仁	38
龙虱	33	白茅根	38
		白矾	38

白石英	38	地榆	43
白果	38	地栗(荸荠)	43
白毛夏枯草	38	地枫皮	43
白及	39	地黄	43
白鲜皮	39	地龙	44
白粉	39	地骨皮	44
白前	39	地锦草	44
白头翁	39	地肤子	44
白扁豆	40	地胆草	44
白附子	40	芍药	45
瓜蒌	40	芒硝	45
瓜蒌皮	40	老鹳草	45
瓜蒌子	40	西瓜皮	45
瓜子金	41	西番莲	45
玄明粉	41	西河柳	46
玄精石	41	西洋参	46
玄参	41	西红花(藏红花)	46
半夏	41	亚乎奴(锡牛藤)	46
半枝莲	41	亚麻子	46
半枫荷	42	百草霜	47
半边莲	42	百合	47
丝瓜络	42	百部	47
六 画		过岗龙	47
地耳草(田基黄)		过树榕蛇	47
		当归	47
		虫白蜡	48

肉豆蔻	48	冰片	53
肉桂	48	安息香	53
肉桂油	48	关木通	53
肉苁蓉	48	农吉利	53
竹茹	49	阳起石	53
竹节	49	防风	53
竹节参	49	防己	54
竹节香附(两头尖)	49	红大戟	54
竹叶心	49	红天葵(紫背天葵)	54
竹沥	49	红豆蔻	54
朱砂	50	红花	54
伏龙肝	50	红芪	55
伊贝母	50	红藤(大血藤)	55
华山参	50	红景天	55
延胡索(元胡)	50	红粉	55
自然铜	51		
血余炭	51		
血竭	51		
向日葵花托	51	玛瑙	56
向日葵子	51	麦芽	56
全蝎	51	麦芽曲	56
合欢花	52	麦冬	56
合欢皮	52	远志	56
刘寄奴	52	杜仲	56
灯心草	52	杺果核	57
决明子	52	豆豉姜	57

七 画

玛瑙	56
麦芽	56
麦芽曲	56
麦冬	56
远志	56
杜仲	56
杺果核	57
豆豉姜	57

豆蔻	57	旱莲草(墨旱莲)	62
芫花	57	牡荆叶	62
花椒	57	牡蛎	62
花蕊石	58	牡丹皮	63
花生衣	58	何首乌	63
芥子	58	伸筋草	63
苍术	58	佛手	63
苍耳子	58	皂角刺	63
芡实	59	余甘子	64
苎麻根	59	谷芽	64
芦荟	59	谷精草	64
芦根	59	龟甲(龟板)	64
芭蕉根	59	龟甲胶(龟板胶)	64
苏木	59	辛夷	64
苏合香	60	怀牛膝(牛膝)	65
走马胎	60	沙苑子	65
赤芍	60	沙棘	65
赤茯苓	60	沉香	65
赤石脂	60	没药	65
赤小豆	61	没食子	66
两面针	61	羌活	66
两头尖(竹节香附)	61	诃子	66
还魂草	61	诃子皮	66
连翘	61	补骨脂	66
连钱草	62	灵芝	67
吴茱萸	62	灵猫香	67

阿魏	67	青皮	72
阿胶	67	枇杷叶	72
陈皮	67	板栗壳	72
附子	68	板蓝根	72
忍冬藤	68	松花粉	72
驳骨草	68	松节油	73
鸡内金	68	松香	73
鸡骨草	68	枫香脂	73
鸡矢藤	68	刺五加	73
鸡血藤	69	刺猬皮	73
鸡冠花	69	苦木	74
鸡蛋花	69	苦杏仁	74
	70	苦棟皮	74
		苦地丁	74
		苦参	74
玫瑰花	70	苘麻子	75
青天葵	70	郁李仁	75
青木香	70	郁金	75
青蒿	70	虎杖	75
青葙子	70	虎耳草	75
青礞石	71	虎骨	76
青叶胆	71	虎筋	76
青果	71	明党参	76
青竹蛇	71	败酱草	76
青黛	71	昆布	76
青风藤	72	罗布麻叶	76

罗汉果	77	炙甘草	82
知母	77	炙桑皮	82
委陵菜	77	京大戟	82
垂盆草	77	夜明砂	82
使君子	77	闹羊花	82
侧柏叶	78	炉甘石	83
佩兰	78	法半夏	83
乳香	78	油虫砂	83
金	78	泽兰	83
金环蛇	78	泽泻	83
金橘	79	卷柏	84
金樱子	79	降香	84
金荞麦	79	细辛	84
金不换	79		
金礞石	79		
金果榄	79		
金钱草	80	玳瑁	85
金钱白花蛇(银环蛇)	80	珍珠	85
金银花	80	珍珠母	85
金沸草	80	枳壳	85
金鸡纳皮	80	枳实	85
狗鞭	81	柏子仁	86
狗脊	81	梔子	86
饴糖	81	枸杞子	86
鱼腥草	81	枸骨叶	86
鱼脑石	81	柿蒂	86

九 画

玳瑁	85
珍珠	85
珍珠母	85
枳壳	85
枳实	85
柏子仁	86
梔子	86
枸杞子	86
枸骨叶	86
柿蒂	86

柿霜	87	威灵仙	91
胡黄连	87	轻粉(甘汞)	92
胡椒	87	鸦片	92
葫芦巴	87	鸦胆子	92
胡麻子	87	韭菜子	92
荆芥	88	虻虫	92
荆芥穗	88	骨碎补	93
南瓜子	88	钟乳石	93
南沙参	88	秋石	93
茜草	88	钩藤	93
荜茇	89	香加皮	93
荜澄茄	89	香橼	94
草豆蔻	89	香菇	94
草果	89	香薷	94
草乌	89	香附	94
茵陈	89	香果脂	94
芥菜	90	鬼针草	94
茯苓	90	重楼	95
茯神	90	禹余粮	95
茶叶	90	独活	95
茺蔚子	90	独脚柑	95
荔枝核	91	胆矾	95
砂仁	91	胆南星	96
牵牛子	91	胖大海	96
厚朴	91	急性子	96
厚朴花	91	洋地黄叶	96

洋金花	96	莲须	101
前胡	97	莲房	101
首乌藤	97	莲子	101
穿破石	97	莲子心	102
穿山甲	97	莪术	102
穿心莲	97	荷梗	102
姜黄	98	荷叶	102
姜炭	98	莨菪子(天仙子)	102
扁豆花	98	夏天无	102
除虫菊	98	夏枯草	103
绞股蓝(七叶胆)	98	柴胡	103
络石藤	98	党参	103
 十 画		鸭跖草	103
珠子参	99	积雪草	103
蚕砂	99	透骨草	104
蚕蛹	99	射干	104
秦艽	99	臭茉莉	104
秦皮	100	臭梧桐叶	104
桂枝	100	徐长卿	104
桔梗	100	凉粉草	105
桃仁	100	高良姜	105
核桃仁	100	凌霄花	105
荸荠(地栗)	101	粉萆薢	105
莱菔子	101	浙贝母	105
		海带	106
		海龙	106